

Archive

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VI

No. 6 - 1 March 1953

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 14

SUPERIOR COUNCIL FOR MINES, AMENDMENT TO ORDER No. 144/1952

WHEREAS it is considered necessary to amend Article V of Order No. 144 dated 22 July 1952, establishing a Superior Council for Mines, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

Article V of Order No. 144 dated 22 July 1952 is hereby amended to read as follows :

„ARTICLE V“

„At least five of the Council's members must be present to validate the decisions of the „Council.

„The decisions shall be taken by majority vote. In case of tie votes the President's vote „shall prevail“.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/8

Order No. 15

MAINTENANCE OF HARBOUR WORKS AND EQUIPMENT BY „MAGAZZINI GENERALI DI TRIESTE“

WHEREAS it is deemed necessary to clarify the provisions of art. 24 of the Regulations for the execution of R. D. L. 3 September 1925, No. 1789, approved by R. D. 3 January 1926, No. 624, as amended by R. D. 15 January 1942, No. 349, relating to the maintenance of harbour works and equipment by „Azienda Portuale dei Magazzini Generali di Trieste“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR, JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General,
Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The first paragraph of art. 24 of the Regulations for the execution of R.D.L. 3 September 1925, No. 1789, relating to the administrative and financial reorganization of „Magazzini Generali di Trieste“, approved by R. D. 3 January 1926, No. 624, as amended by R. D. 15 January 1942, No. 349, is hereby repealed and substituted by the following:

„The „Azienda“ shall provide, at its own care and expense, for the maintenance of the „harbour works and equipment, as well as of the quays and piers referred to under No. 2 of „art. 2 of the Decree-Law, excluding the maintenance of those latter works which are located „in the area included between the first railroad track and the sea-wall, such maintenance being „provided for directly by the Department of Public Works and Utilities“.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 20th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/7

Order No. 16

PHYSICAL AND ECONOMIC TREATMENT OF FEMALE WORKERS DURING PREGNANCY AND SUBSEQUENT TO DELIVERY — AMENDMENT TO ORDER No. 55/1951

WHEREAS it is deemed advisable to amend Article XXIV of Order No. 55, dated 7 April 1951, relative to the physical and economic treatment of female workers during pregnancy and subsequent to delivery, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

*NOW, THEREFORE, I, WILLIAM B. BRADFORD, Major General, U. S. Army,
Acting Zone Commander,*

ORDER :

ARTICLE I

Article XXIV of Order No. 55, dated 7 April 1951, relative to the physical and economic treatment of female workers during pregnancy and subsequent to delivery, is hereby repealed and substituted by the following:

„Section 1. — The marriage and birth insurance instituted by R.D.L. 14 April 1939, No. 636, converted into Law 6 July 1939, No. 1272, is hereby abolished effective from 1 January 1951.

Section 2. — As of the same date, 1 January 1951, the pertinent contribution set forth in Tables A, B, C, D and E, attached to the above quoted Decree shall be due in favour of the „Ente Nazionale Assistenza Orfani Lavoratori Italiani“.

Section 3. — The „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ shall continue to collect the aforesaid contribution according to the existing procedure relative to the assessment and collection thereof, and shall pay the amount, without any charge for expenses, to the „Ente Nazionale Assistenza Orfani Lavoratori Italiani“, in accordance with modalities to be agreed upon between the two Institutes.“

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 20th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **WILLIAM B. BRADFORD**

Major General U.S. Army

Acting Zone Commander

Ref.: LD/A/53/11

Order No. 17

AMENDMENTS TO THE TABLE OF OCCUPATIONAL DISEASES

WHEREAS it is deemed necessary to amend the Table of occupational diseases annexed to R. D 17 August 1935, No. 1765, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, WILLIAM B. BRADFORD, Major General, U. S. Army, Acting Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The Table, annexed to R. D. 17 August 1935, No. 1765, indicating those occupational diseases for which insurance is compulsory as well as their corresponding working-processes and the maximum period, running from cessation of work, during which said diseases may be indemnified, is hereby substituted by the Table annexed to this Order.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 27 December 1952.

Dated at TRIESTE, this 20th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **WILLIAM B. BRADFORD**

Major General U.S. Army

Acting Zone Commander

Ref.: LD/A/53/17

TABLE OF OCCUPATIONAL DISEASES

MALATTIE	LAVORAZIONI	Periodo massimo di indennizzabilità dalla cessazione del lavoro
1. Malattie causate da piombo, leghe e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del piombo, leghe e composti	Due anni. In caso di nefrite: quattro anni.
2. Malattie causate da mercurio, amalgame e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del mercurio, amalgame e composti	Due anni.
3. Malattie causate da fosforo e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del fosforo e composti	Tre anni.
4. Malattie causate da arsenico e composti con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'arsenico e composti	Un anno
5. Malattie causate da cromo e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del cromo e composti	Un anno. In caso di manifestazioni neoplastiche polmonari: dieci anni.
6. Malattie causate da berillio, leghe e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del berillio, leghe e composti	Due anni.
7. Malattie causate da cadmio, leghe e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del cadmio, leghe e composti	Un anno.
8. Malattie causate da vanadio, leghe e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del vanadio, leghe e composti	Un anno.
9. Malattie causate da nichel e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del nichel e composti	Un anno. In caso di manifestazioni plastiche: dieci anni.
10. Malattie causate da manganese, leghe e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del manganese, leghe e composti	Due anni.

MALATTIE	LAVORAZIONI	Periodo massimo di indennizzabilità dalla cessazione del lavoro
11. Malattie causate da bromocloro, fluoro, jodio e composti, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del bromo, cloro, fluoro, jodio e composti	Un anno.
12. Malattie causate da acido nitrico e gas nitrosi, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'acido nitrico e di gas nitrosi	Un anno.
13. Malattie causate da anidride solforosa, acido solforico, idrogeno solforato, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'anidride solforosa, dell'acido solforico e dell'idrogeno solforato	Un anno.
14. Malattie causate da acido cianidrico e composti del cianogeno, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'acido cianidrico e dei composti del cianogeno	Sei mesi.
15. Malattie causate da glicoli, nitroglicerina e derivati, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione di glicoli, nitroglicerina e derivati	Un anno.
16. Malattie causate da ossido di carbonio, con le loro conseguenze dirette	a) lavori inerenti alla produzione, distribuzione e trattamento industriale dell'ossido di carbonio e di miscele gassose contenenti ossido di carbonio ; b) produzione di carbone da legna ; c) condotta termica dei forni, delle fornaci, delle fucine, e degli apparecchi a combustione in genere ; d) seconda lavorazione del vetro ; e) lavori di saldatura autogena e taglio dei metalli con arco elettrico e con fiamma ossidrica e ossiacetilenica ; f) prova dei motori a combustione interna e a scoppio e dei veicoli mossi con tali mezzi	Sei mesi.

MALATTIE	LAVORAZIONI	Periodo massimo di indennizzabilità dalla cessazione del lavoro
17. Malattie causate da cloruro di carbonile (fosgene), con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del cloruro di carbonile	Sei mesi.
18. Malattie causate da solfuro di carbonio, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del solfuro di carbonio	Un anno.
19. Malattie causate da piombo tetraetile, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del piombo-tetraetile	Un anno.
20. Malattie causate da etere di petrolio e da benzina, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'etere di petrolio e della benzina	Un anno.
21. Malattie causate da idrocarburi benzenici (benzolo, toluolo, xilolo e omologhi) con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione degli idrocarburi benzenici e degli omologhi	Un anno.
22. Malattie causate da fenoli, tiofenoli e cresoli, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dei fenoli, tiofenoli e cresoli	Un anno.
23. Malattie causate da derivati aminici degli idrocarburi benzenici e dei fenoli, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dei derivati aminici degli idrocarburi benzenici e dei fenoli	Un anno. In caso di manifestazioni neoplastiche: dieci anni.
24. Malattie causate da derivati alogenati, nitrici, solfonici e fosforati degli idrocarburi benzenici e dei fenoli con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dei derivati alogenati, nitrici, solfonici e fosforati degli idrocarburi benzenici e dei fenoli	Un anno.
25. Malattie causate da naftalina ed omologhi, naftoli e naftilamine, derivati alogenati, solforati e nitrati della naftalina ed omologhi, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione della naftalina ed omologhi, naftoli o naftilamine, derivati alogenati, solforati e nitrati della naftalina ed omologhi	Un anno. In caso di manifestazioni neoplastiche: dieci anni.

MALATTIE	LAVORAZIONI	Periodo massimo di indennizzabilità dalla cessazione del lavoro
26. Malattie causate da derivati alogenati degli idrocarburi alifatici (tetraclorotano, esaclorotano, triclorometano, cloruro di etilene, di cloroetilene, triclوروetilene, cloruro di etile, cloruro di metile, bromuro di metile, ioduro di metile), con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dei derivati alogenati degli idrocarburi alifatici	Un anno.
27. Malattie causate da acetone e derivati alogenati, acido acetico, anidride acetica, cloruro di acetile, acetilacetone, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'acetone e derivati alogenati, dell'acido acetico, dell'anidride acetica, del cloruro di acetile, dell'acetilacetone	Un anno.
28. Malattie causate da acetato di amile, di butile e di propile, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'acetato di amile, di butile e di propile	Un anno.
29. Malattie causate da alcool amilico e da alcool metilico, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'alcool amilico e dell'alcool metilico	Un anno.
30. Malattie causate da eteri (ossido di etilene, diossano, etere etilico), con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione degli eteri	Un anno.
31. Malattie causate da piridina, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione della piridina	Un anno.
32. Malattie causate da acridina, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione della acridina	Un anno.
33. Malattie causate da aldeide formica e acido formico, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione dell'aldeide formica e dell'acido formico	Un anno.
34. Malattie causate da radio, raggi X e sostanze radioattive, con le loro conseguenze dirette	Lavorazioni che espongono all'azione del radio, dei raggi X e di sostanze radioattive	Dieci anni.

MALATTIE	LAVORAZIONI	Periodo massimo di indennizzabilità dalla cessazione del lavoro
35. Malattie della pelle causate da sostanze non considerate in altre voci: a) catrame, bitume, fuliggine, olii minerali, pece, paraffina ; b) cemento, calce ; c) resine naturali e artificiali, gomme, olio di lino, trementina, lacche e vernici ; d) alcali caustici ; e) cloruro di sodio nelle saline ; f) conchiglie coralli e madreperla	Lavorazioni che espongono all'azione delle sostanze a fianco indicate	Due mesi. In caso di manifestazioni neoplastiche : dieci anni.
36. Malattie osteoarticolari e angioneurotiche causate da vibrazioni di utensili ad aria compressa o ad asse flessibile	Lavori nei quali si impiegano utensili ad aria compressa o ad asse flessibile	Due anni.
37. Malattie causate da lavoro in aria compressa	Lavori subacquei	Un anno. In caso di manifestazioni artritiche : cinque anni.
38. Sordità da rumori	a) lavoro dei calderai ; b) ribaditura dei bulloni ; c) battitura e foratura delle lamiere con punzoni ; d) prove dei motori a scoppio ; e) produzione di polveri metalliche con macchine a pestelli ; f) condotta di aeromobili ; g) fabbricazione di chiodi ; h) lavoro dei telai.	Un anno.
39. Cataratta da energie raggianti	Fusioni del vetro e dei metalli ; lavorazioni su masse incandescenti	Tre anni.
40. Anchilostomiasi, con le sue conseguenze dirette	Lavori nelle miniere, nelle cave di argille o sotto terra, nelle gallerie, nelle fornaci di laterizi	Un anno.

Order No. 18

PROVISIONS CONCERNING JUDICIAL EVICTIONS

WHEREAS it is necessary to confer upon the Magistrate graduating evictions the power of postponing, for serious reasons, the execution of evictions fixed in application of Article II of Order No. 192, dated 18 December 1952,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The execution of evictions fixed in application of Article II of Order No. 192, dated 18 December 1952, may be postponed, for serious reasons, by the Magistrate graduating evictions to a date not later than that provided for by Article I of said Order No. 192.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 24th day of February 1953.

T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/53/30

Order No. 19

FISCAL PRIVILEGES IN FAVOUR OF „ISTITUTO AUTONOMO PER LE CASE POPOLARI“

WHEREAS it is deemed advisable to extend the time-limit relating to the fiscal privileges provided for by art. 147 of the Consolidated Text 28 April 1938, No. 1165, in favour of „Istituto Autonomo per le Case Popolari“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

The time-limit established by art. 2 of the Law 11 July 1942, No. 843, as extended by Article I of Order No. 318, dated 19 August 1948, for „Istituto Autonomo per le Case Popolari“ is hereby further extended to 30 June 1955.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 24th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/156

Order No. 20

PROVISIONS CONCERNING THE REVISION OF EMPHYTEUTIC RENTS AND „AFFRANCAZIONI“

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions concerning the revision of emphyteutic rents („canoni enfiteutici“) and „affrancazioni“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Rents („cancni“) in cash relating to emphyteutic constituted prior to 28 October 1941 shall be increased to 16 times the amount due on that date, commencing from the first payment after 20 July 1952.

The increase shall be 8 times in respect of emphyteutic rents established by provisions concerning the distribution of property among beneficiaries „di uso civico“.

ARTICLE II

The rent alteration referred to in the foregoing Article shall absorb the increases — whenever it exceeds them — derived from the application of articles 962 of the Civil Code, 144 and 145 of the „implementation and transitory provisions“ of the same. The alteration shall be considered as a first revision in terms of the aforesaid art. 144.

The subsequent revision, as provided for by art. 962 of the Civil Code, may be claimed by the lessor („concedente“) after a term of 10 years from the effective date of this Order, and by the lessee („enfiteuta“) even before expiry of the said term.

ARTICLE III

In proceedings of „affrancazione“ of emphyteutic rents in course on 20 July 1952 and not yet concluded by a final judgement or by a formal deed signed by the parties concerned, the rent shall be increased, for the purposes of the price of „affrancazione“, in accordance with Article I hereof.

If the emphyteutic rent is paid in kind, the amount to be capitalized for the purposes of the „affrancazione“ shall be determined on the basis of the average price of the natural products involved as calculated during the decade preceding 20 July 1952.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, shall be operative as from 20 July 1952.

Dated at TRIESTE, this 24th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref. : LD/A/52/164

Order No. 21

REDUCTION IN THE RATE OF CONTRIBUTION DUE TO „ENTE NAZIONALE PER LA CELLULOSA E PER LA CARTA“ ON IMPORTED OR PRODUCED CELLULOSE

WHEREAS it is deemed advisable to reduce the rate of contribution due to „Ente Nazionale per la cellulosa e per la carta“ on cellulose imported into, or produced in, that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

With effect from 1 January 1953, the contribution provided for by art. 1, letter d), of law 13 June 1940, No. 868, is hereby reduced from L. 6 to L. 3.50 per kilo of cellulose imported into, or produced in, the Zone and destined for uses other than the manufacture of artificial textile fibres.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 25th day of February 1953.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Chief of Staff

for **T. J. W. WINTERTON**

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/53/19

Administrative Order No. 12

APPOINTMENT OF A „COMMISSARIO“ OF THE „ISTITUTO AUTONOMO PER LE CASE POPOLARI“

WHEREAS the Board of Directors of the „Istituto Autonomo per le Case Popolari“, owing to the continued absence of certain of its members from meetings, has failed to perform the functions for which it was constituted ; and

WHEREAS the needs and well being of the population require the efficient and effective operation of the „Istituto Autonomo per le Case Popolari“ ; and

WHEREAS the appointment of a „Commissario“ of the „Istituto Autonomo per le Case Popolari“ is considered necessary,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. Dr. Eng. Antonio Vittorio MACHLIG is hereby appointed „Commissario“ of the „Istituto Autonomo per le Case Popolari“ with all the powers of the President and Board of Directors.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 26th day of February 1953.

T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/B/53/15

Notice No. 9

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY PRIVATELY OWNED NURSING HOMES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of workers employed by privately owned nursing homes not members of category associations, or not subject to collective contracts the following Award :

L O D O :

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 34 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 11 giugno 1952, s' intende prorogata sino al 30 novembre 1953 con la modificazione in appresso indicata.

ARTICOLO 2

A partire dal 1.o gennaio 1953 la tabella dell' indennità di contingenza prevista nell' articolo 1 del lodo citato precedentemente, s' intenderà sostituita dalla seguente :

QUALIFICHE	U o m o	D o n n a
Impiegato di concetto	L. 20.761 mens.	L. 18.018 mens.
Impiegato d'ordine	„ 19.565 „	„ 16.991 „
Infermiera diplomata	—	„ 18.018 „
Infermiera abilitata	—	„ 16.445 „
Cuoca qualificata	—	„ 16.445 „
Cuoca non qualificata	—	„ 16.315 „
Inserviente	—	„ 16.172 „
Lavandaia	—	„ 16.315 „
Operaio specializzato	L. 19.331 mens.	—
Operaio qualificato	„ 19.006 „	—
Uomo di fatica	„ 18.668 „	—
Fattorino sotto i 18 anni	„ 14.105 „	—
Custode	„ 18.668 „	—

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza prevista nell'art. 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 24 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egidio FURLAN

I Componenti : „ Egone GOLIMARI

„ Marino VARINI

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Giovanni POLI

„ Giovanni D' ELIA

Ratificato : 24 gennaio 1953.

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/7

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 10

MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED BY CANDY MAKERS FURTHER BY MANUFACTURERS OF CANNED VEGETABLES, MEAT AND SUNDRY FOODSTUFFS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of non clerical personnel employed by candy makers further by manufacturers of canned vegetables, meat and sundry foodstuffs, not members of category associations, the following Award,

L O D O :

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 27 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1° giugno 1952, s' intende prorogata sino al 30 novembre 1953.

Sarà ammessa una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui il personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria avesse a godere di eventuali miglioramenti di natura economica.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 27 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egidio FURLAN

I Componenti : „ Bruno MARI

„ Domenico ROCCO

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Giovanni POLI

„ Ruggero TIRONI

Ratificato : 24 gennaio 1953
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro.

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/8

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 11

MINIMUM WAGES FOR NON CLERICAL PERSONNEL EMPLOYED BY CHEMICAL INDUSTRIAL CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of the personnel without clerical qualification, employed by chemical industrial concerns, not members of category associations, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 25 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 1^o giugno 1952, s' intende prorogata sino al 30 novembre 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egidio FURLAN

I Componenti : „ Bruno MARI

„ Domenico ROCCO

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Giovanni POLI

„ Ruggero TIRONI

Ratificato : 24 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/9

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 12

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL IN THE EMPLOY OF DAILY NEWSPAPER AND MAGAZINE RETAILERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel in the employ of daily newspaper and magazine retailers, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award,

L O D O

ARTICOLO 1

I'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 36 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 giugno 1952, s' intende prorogata sino al 31 ottobre 1953.

ARTICOLO 2

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale dipendente dalle aziende commerciali in genere.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 22 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egidio FURLAN

I Componenti : „ Bruno DE MORI

„ Eugenio PAROVEL

„ Renato CORSI

„ Ferruccio GRATTON

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Ratificato : 24 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Rej. : LD/C/53/10

Notice No. 13

MINIMUM WAGES FOR CASUAL LABORERS EMPLOYED BY COMMERCIAL CONCERNS (FORWARDING AGENCIES EXCLUDED)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of casual laborers employed by commercial concerns (forwarding Agencies excluded), not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award,

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1° gennaio 1953 la cifra dell'indennità giornaliera di contingenza fissata in lire 708, ai sensi dell'articolo 2 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 64 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 ottobre 1952, si intende aumentata a lire 718.

ARTICOLO 2

Per quanto concerne gli altri istituti contrattuali, si fa riferimento al lodo citato nell'articolo precedente, del quale il lodo presente seguirà le sorti, costituendone parte integrante.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 23 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egitio FURLAN

I Componenti : „ Livio NOVELLI

„ Livio SORANZ

„ Bruno DE MORI

„ Ottone MILETTA

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Ratificato : 24 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/53/11

Notice No. 14

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY DAY-SERVICE-HOTELS (ALBERGHI DIURNI)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by day-service-hotels (Alberghi Diurni) not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1° gennaio 1953 la tabella dell' indennità di contingenza prevista all' articolo 1 del lodo pubblicato con l' Avviso 68 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 ottobre 1952, s' intende sostituita dalla seguente.

	Uomini	Donne
Personale impiegatizio		
Cassiera	—	L. 16.523 mens.
Personale non impiegatizio		
Massaggiatori e callisti diplomati	L. 4.461	„ 3.858 sett.
Massaggiatori e callisti non diplomati	„ 4.386	„ 3.795 „
Fuochisti	„ 4.386	—
Lavandaie, asciugatrici, stiratrici e guardarobiere ...	—	„ 3.765 „
Bagnini	„ 4.308	„ 3.732 „
Donne di pulizia	—	„ 3.732 „

ARTICOLO 2

Per quanto non previsto nel lodo presente, si fa riferimento al lodo arbitrale citato nell' articolo precedente, del quale quello presente seguirà le sorti, costituendone parte integrante.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 30 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egidio FURLAN

I Componenti : „ Renato CORSI

„ Emilio GOMBANI

„ Mario DAVANZO

„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici : „ Nicolò PASE

„ Giovanni POLI

Ratificato : 24 gennaio 1953

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/12

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 15

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ELECTRIC LAMP AND LUMINOUS TUBES FACTORIES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, constituted pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by electric lamp and luminous tubes factories, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O :

ARTICOLO 1

Con efficacia immediata il lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso No. 67 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 ottobre 1952 deve intendersi integrato dall'aggiunta seguente. Gli scatti di anzianità per il personale impiegatizio previsti all'articolo 8 del lodo suddetto, a partire dal 1° gennaio 1953 anzichè esser calcolati solamente sullo stipendio base, lo saranno anche sulla relativa indennità di contingenza.

Il ricalco di tali scatti, per quello che concerne l'indennità di contingenza, si effettuerà alla fine di ogni anno solare e avrà applicazione a partire dal 1° gennaio dell'anno successivo.

Viceversa, per quello che concerne gli scatti maturati nel periodo 1° luglio 1930-31 dicembre 1952, saranno concessi degli importi convenzionali di rivalutazione in numero uguale a quello degli scatti maturati e della misura sotto indicata :

Impiegati di 1.a categoria	L. 450
" " 2.a " 	L. 375
" " 3.a A " 	L. 325
" " 3.a B " 	L. 300

Per il personale femminile gli importi suddetti saranno ridotti della stessa percentuale prevista per l'indennità di contingenza. Le somme sopra riportate verranno corrisposte mensilmente unitamente allo stipendio base.

ARTICOLO 2

Il presente lodo, emesso ad integrazione del lodo citato nel primo comma dell'articolo 1, seguirà le sorti dello stesso.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 31 dicembre 1952.

Il Presidente : Sgd. Egidio FURLAN

I Componenti : " Arturo FONDA

" Bruno MARI

" Paolo ROSSETTI

" Guido BORZAGHINI

I Consulenti Tecnici :

" Giovanni POLI

" Ruggero TIRONI

Ratificato : 24 gennaio 1953
Sgd.: de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 19th day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/13

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 16

SAMPLING SURVEY OF LIVING CONDITIONS OF FAMILIES

The Census & Survey Office, within the Directorate of Interior, pursuant to the powers contained in Order No. 12, dated 12 February 1953, hereby announces that it has authorized the taking of a sampling survey of living conditions of approximately 5% of the families resident in the Communes of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste.

This survey will be taken on or about 15 March 1953.

The co-operation of families who may be called upon to give particulars is requested.

Dated at TRIESTE, this 27th day of February 1953.

Ref. : LD/C/53/14

Dott. MARIO FRANZIL
Chief, Census & Survey Office

CONTENTS

Order	Page
No. 14 Superior Council for Mines — Amendment to Order No. 144/1952.....	41
No. 15 Maintenance of harbour works and equipment by „Magazzini Generali“ di Trieste	41
No. 16 Physical and economic treatment of female workers during pregnancy and subsequent to delivery — Amendment to Order No. 55/1951	42
No. 17 Amendments to the Table of occupational diseases	43
No. 18 Provisions concerning judicial evictions	49
No. 19 Fiscal privileges in favour of „Istituto Autonomo per le Case Popolari“..	49
No. 20 Provisions concerning the revision of emphyteutic rents and „affrancazioni“	50
No. 21 Reduction in the rate of contribution due to „Ente Nazionale per la Cellulosa e per la Carta“ on imported or produced cellulose	51
Administrative Order	
No. 12 Appointment of a „Commissario“ of the „Istituto Autonomo per le Case Popolari“	52
Notice	
No. 9 Minimum wages for workers employed by privately owned Nursing Homes	53
No. 10 Minimum wages for non clerical personnel employed by candy makers further by manufacturers of canned vegetables, meat and sundry foodstuffs	54
No. 11 Minimum wages for non clerical personnel employed by chemical industrial concerns	55
No. 12 Minimum wages for personnel in the employ of daily newspaper and magazine retailers	56
No. 13 Minimum wages for casual laborers employed by commercial concerns (Forwarding Agencies excluded).....	57
No. 14 Minimum wages for personnel employed by day-service-Hotels (Alberghi Diurni).....	58
No. 15 Minimum wages for personnel employed by electric lamp and luminous tubes factories.....	59
No. 16 Sampling survey of living conditions of families.....	60